Nā Oli no ka ‘Āina o Kanakaʻole
(The Chants for the Kanakaʻole lands)

A Compilation of Oli and Cultural Practices

Prepared for The Edith Kanakaʻole Foundation
Nā Oli no ka ‘Āina o Kanakaʻole
(The Chants for the Kanakaʻole lands)

A Compilation of Oli and Cultural Practices

By
Pualani Kanakaʻole Kanahele
Huihui Kanahele-Mossman
Nālani Kanakaʻole
Kaumakaiwa Kanakaʻole
Kekuhi Kealiʻikanakaʻoleohaililani
K. Kalāhoʻohie Mossman
Kialoa Mossman
Taupōuri Tangarō
Roxane Stewart

Copyright 2017
Edith Kanakaʻole Foundation
Hilo, Hawaiʻi
Table of Contents

Introduction ......................................................................................................................................1
  E Hō Mai .....................................................................................................................................2
  Nā ‘Aumākua ............................................................................................................................2

Chapter 1, ʻImakakāloa Heiau Hula Protocol for Visitors & Stewards During Restoration
by Kekuhi Kealiʻikanakaʻolehaililani .................................................................3
  Orientation .................................................................................................................................3
  Guidelines for Appropriate Behavior .....................................................................................4
  ʻImakakāloa Protocols ............................................................................................................6
  Mele Kāhea ..............................................................................................................................6
  Mele Komo ...............................................................................................................................7
  Pule Kala ..................................................................................................................................7
  Mele No Kūmauna ..................................................................................................................8
  Noi Hoʻokuʻu ...........................................................................................................................10
  Mele Hoʻokuʻu .........................................................................................................................10
  How to Prepare for a Workday ..............................................................................................10
  Makana ....................................................................................................................................11

Chapter 2, Hula Protocol and Rituals by Pualani Kanakaʻole Kanahele and Nālani Kanakaʻole.13
  Mele Kāhea - Kunihi Ka Mauna ............................................................................................14
  Mele Komo .............................................................................................................................14
  Mele Kāhea – Kau Ka Haliʻa .................................................................................................15
  Mapu Ka Hanu .......................................................................................................................16
  Mele Noi no ʻImakakāloa .......................................................................................................17
  Kāhea ʻImaka .........................................................................................................................18
  He Kanaenae no Laka ............................................................................................................19
  Dressing of the Kuahu ...........................................................................................................21
  Dressing of the ʻŌlapa ...........................................................................................................23
  He Pule no Laka ....................................................................................................................23

Chapter 3, Nā Oli no Haleolono by Kalā Mossman, Kialoa Mossman, Kaumakaiwa Kanakaʻole
and Roxane Stewart ..............................................................................................................24
  Mele Kāhea no Haleolono I ....................................................................................................24
  Mele Kāhea no Haleolono II .................................................................................................25
  Mele Komo no Haleolono ......................................................................................................25
  Kanaloanuiakea I ....................................................................................................................25
  Kanaloanuiakea II ..................................................................................................................26
  Mele ʻAwa no Haleolono ......................................................................................................27
  Mele Lawehana .....................................................................................................................27
  Leo Kiaʻi Loko ......................................................................................................................27

Chapter 4, Nā Oli no Kamokuna a me Honohononui by Kaumakaiwa Kanakaʻole ................28
  Mele Kāhea no Kamokuna .....................................................................................................29
Introduction

Chanting allows energy to connect and titillate with energy. Therefore, one must know his or her voice and how and where the sounds are projected. One must know the importance of the words being projected and why it is important. One must know also the proposed imagery and the entity or enteties whom you are sending the chant, to get the fullest possible effect. (Pua Kanahele, Pers. Comm.). All practitioners approaching a significant environmental space understand that there is a script to which they must adhere. This guide is such a script. All pieces of this guide are contributions by Kumu Hula and cultural practitioners tasked with the responsibility of the hula ‘aiha’a, hula Pelehonuamea, and the legacy of Edith Kanakaʻole. The first structure is dedicated to the task of rebuilding and restoration of ʻImakakāloa Heiau in Kaʻalāiiki Kaʻū. The following section is for visiting hālau that will perform ceremony. Both protocol structures serve as the medium in which the participants address the heiau and the environment. This guide will assist participants to navigate that medium. Chapter three offers oli (chant) utilized at Haleolono fishpond in Honohononui, Hilo including mele used in Kūʻula dedication. Chapter four presents mele for other areas within the ʻili kūpono of Honohononui, and chapter five offers three oli for Nāpoʻopoʻo in Waipiʻo, Hāmākua. Lastly, chapter six offers three oli for Kānehoalani (the sun). The Edith Kanakaʻole Foundation offers these mele as means of respecting and connecting to these sacred places through ancient practices. First we would
like to introduce two mele that can be used at all sites. The first was composed by the late Edith Kanakaʻole entitled E Hō Mai. E Hō Mai is a popular chant that calls upon the chanter to focus. It asks for knowledge to be bestowed upon the chanter. The second is a mele adapted from David Malo’s Hawaiian Antiquities entitled Nā ʻAumākua and is a call to the ʻaumākua.

**E Hō Mai**
by Edith Kanakaʻole

(done three times)

E hō mai ka ʻike mai luna mai ē     Grant us knowledge from above
ʻO nā mea huna noʻeau o nā mele ē     The things of knowledge hidden in the chants
E hō mai, e hō mai, e hō mai ē     Grant us these things

**Nā ʻAumākua**
Adapted from *Hawaiian Antiquities* by David Malo

Nā ʻAumākua mai ka lā hiki a ka lā kau     Ancestors from the rising to the setting sun
Mai ka hoʻokuʻi a ka halawai     From the zenith to the horizon
Nā ʻAumākua iā Kahinakua iā Kahinaʻalo     Ancestors who stand at our back and front
Iā kaʻa ʻākau i ka lani     You who stand at our right hand
O kīhā i ka lani     A breathing in the heavens
‘Owē i ka lani     An utterance in the heavens
Nunulu i ka lani     A clear, ringing voice in the heavens
Kāholo i ka lani     A voice reverberating in the heavens
Eia nā pulapula a ʻoukou ʻo ka poʻe Hawaiʻi     Here are your descendants, the Hawaiians
E mālama ʻoukou ia mākou     Safeguard us
E ulu i ka lani     That we may flourish in the heavens
E ulu i ka honua     That we may flourish on earth
E ulu i ka pae ʻāina o Hawaiʻi     That we may flourish in the Hawaiian Islands
E hō mai i ka ʻike     Grant us knowledge
E hō mai i ka ikaika     Grant us strength
E hō mai i ke akamai     Grant us intelligence
E hō mai i ka maopopo pono     Grant us understanding
E hō mai i ka ʻike pāpālua     Grant us insight
E hō mai i ka mana     Grant us power
Chapter 1

ʻĪmakakāloa Heiau Hula
Protocol for Visitors & Stewards During Restoration
Kekūhi Kealiʻikanakaʻoleohaililani for EKF

Orientation
(Adapted from ‘Aha Pāwalu, EKF 1995)

Protocol is a process of separating the sacred from the profane. It is a reminder of the hierarchy of relationships between the material and non-material of the Papa Hulihonua, Papa Hulilani, and Papa Hānaumoku. Hierarchy is already determined by prior generations and the follow through of protocol reiterates the continuum of the thought process of what is important.

The Hawaiʻi person has, throughout the generations, declared that the resources required for living that is land (and vegetation), heavens, ocean, fresh water and related elements are imbibed with their own level of kapu or sacredness depending on their relationships. Hence, all activities of social life from birth to death are experienced in the context of one’s hierarchical relationship to the material and non-material world of existence.

Besides the awareness of the nourishing Hawaiʻi landscape, water, ocean and elemental forms, creating heiau, ahu, kuahu, kūʻula and other structures of worship are ways in which Hawaiʻi
people enshrine particular kinetic and energetic forms of gods to reside in these structures when needed or called upon. This renders the structure or place sacred. When the Gods are not in residence the residual matter of the Gods retains a certain level of sacredness. Understanding the degrees of sacredness determines the caliber or protocol.

Protocol establishes and reestablishes an awareness of relationship between people, place and things and is a conduit for intergenerational thought continuum. It provides a pervading attitude toward ecological sensitivity tantamount to mālama and aloha ʻāina. It communicates a code of behavior in respect to places, peoples and things. It is a safety device which reaches into the realm of the unseen. It is a unifying mechanism giving strength to purpose.

For all of the above reasons, protocol at ʻĪmakakāloa is for everyone. Attitude building towards traditional protocol practices must begin before coming into the site.

Guidelines for Appropriate Behavior
(Adapted and modified from Nā Loina, ʻAha Pāwulu, EKF, 1995)

The following are guidelines for Hawaiʻi cultural protocol and culturally appropriate conduct to be observed by practitioners and non-practitioners alike who visit ʻĪmakakāloa Heiau Hula
during this phase of restoration. Please note that protocol and guidelines are likely to change once ʻImakakāloa has been fully restored and dedicated.

ʻImakakāloa Heiau Hula complex shall only be used for high ceremony after rededication and only during appropriate seasonal time periods.

1. Come to ʻImakakāloa with a purpose and a function that will benefit the place and the people in maintaining the cultural, educational, and spiritual nature of the heiau hula.
2. Come to ʻImakakāloa with an open mind and positive attitude. An open mind and a positive attitude will allow you and the stewards of the heiau the maximum cultural, spiritual and educational experience.
3. ʻImakakāloa has set protocols for access and restoration. These protocols have expectations that require total participation in all facets by all visitors regardless of personal or ethnic beliefs, religious orientation, or hula traditions.
4. Medical or physical conditions that may hinder full participation need to be brought to the attention of designated Pākua or EKF representatives in a timely manner prior to arriving/leaving ʻImakakāloa site in Kaʻalāiki, Kaʻū.
5. All visitors must be oriented prior to a scheduled visit. At orientation, you will be provided with and taught two (2) mele and one (1) pule that must be memorized prior to arrival by ALL who intend to visit ʻImakakāloa.
6. ʻImakakāloa ceremony and protocol are officiated by a Pākua (kahu of the heiau hula), ʻImaka (poʻo paua, ʻōlapa trained initiate) and/or ʻOlohe Hula (Kumu Hula trained in hula temple services) or other trained cultural practitioners only. They are trained in conducting succinct and concise ceremonial protocol for the purpose of maintaining the mana of the heiau, its surrounding sites, the stewards of the heiau, and YOU.
7. While on site the highest and overriding priorities are for ʻImakakāloa and relative sacred spaces whose wellbeing is first and foremost. Therefore, visiting groups must put aside their individual group interests and allow themselves to be enlightened by the place, the people and the work on/at Kaʻalāiki & ʻImakakāloa.
8. The heiau and its surrounding landscape is sacred. Your genuine respect for this area and its caretakers are highly appreciated. As such, please refrain from any and all profanity.
9. Each area at the immediate heiau site, including the surrounding land, ocean, mountains and sky have particular energy that lend to the uniqueness of ʻImakakāloa. Engaging in activities other than what the site is intended for is prohibited.
10. Personal ceremony must be discussed and agreed to by Pākua or site kahu.
11. Any and all artifacts belong to the mana of the site and are best appreciated as is. We highly recommend against removing any artifacts, defacing, dismantling, or rebuilding any structures (without guidance). In doing so, you may be attaching yourself to and taking unwanted energy with you.
12. When appropriate, ʻalana/mōhai/hoʻokupu may be left in designated areas at the heiau. (See notes on Makana towards the end of the document)
13. Photography & filming or any manner of recording of work/ceremony is prohibited unless otherwise cleared with Pākua (site kahu)
14. Consuming of alcoholic beverages and illegal drugs is prohibited at or in route to the heiau site. Smoking is not allowed at the site.
15. No urinating, defecating or depositing of maunu on, in, or around sites.
16. Women during menstruation may participate in most activities during restoration and ceremony with prior preparations.

ʻĪmakakāloa Protocols

I. Kāhea: The Mele Kāhea is a call out to the resident for permission to enter the site. This mele kāhea is composed for use during the restoration phase. The protocol will change post-restoration. Mele are composed for the ease of memorization. If you have your own mele kāhea, then by all means use it. But learning this mele kāhea will teach you a little about the area you are visiting prior to your visit.

Entry Protocol: Guests at the site and stand outside of the fence. Kīhei are welcomed but not necessary. Your “gift” is your presence and your sweat during this phase of restoration. A guide to other appropriate makana is found at the end of this document.

Mele Kāhea
by Kekuhi Kealiʻikanakaʻole for EKF

ʻAuhea ‘oe e ke koa uka
I ‘au'au aku nei au i kai o Kawaiki
A hiki a ka luna o Kumuoheho
E Kawelo
E Kaweloheaē
Mai pa'a i ka leo
Hō mai i ko leo

Where are you friend of the uplands?
I have just come from bathing in the salt pond at
And arrived at the top of Kumuoheho
Kawelo
Kawelohea
Don’t hold back the voice
Give your voice

II. Komo: The Mele Komo is the response from the host to the guest welcoming them to enter the space. Not calling out to the guest to come in and eat, in Hawai‘i custom, is the height of rudeness, especially in a rough environment like Kaʻū where interdependence on one another is the cornerstone of a strong community.

---

1 koa uka is a term, especially used by Kaʻū folks, that refers to someone who lives inland. Used in a reciprocal fashion of hospitality and sharing. Koa uka would have kalo products bound in ti-leaf and carried in a lauhala basket on an ‘auamo to share with koa kai folks. And koa kai folks would have a string of fish to trade with koa uka folks.

2 Kawaiki is a salt water pond at Kawa bay where kamaliʻi used to bathe. The use of Kawaiki infers that the visitor has gone through the pikai ritual in preparation for entry to ʻImakakāloa.

3 Kumuoheho is a pu‘u with an ʻahu boundary marking the boundary between Honuʻapo & Kaʻalāiki, SW of ʻImakakāloa. Kumu is the source or hula master & ʻōhelo is a style of dance that requires a heightened skill level. To climb Kumuoheho connotes climbing towards mastering one’s skill.

4 Kawelohea is a pali in Kaʻalāiki whose exact place is unknown. Kawelohea is known to answer the call of folks that call out to him.
Heahea Protocol: The guests wait for the host to respond with the mele komo and then enter the site to receive an orientation to ‘Imakakāloa.

**Mele Komo**
by Kekuhi Keali‘ikanaka‘ole for EKF

‘O ka heana nui kēia  Here is your call
E ‘i aku ana iā koa kai, e komo  Saying to the one from the lowlands, enter
Nau ka i’a, na’u ka ‘ai  You have fish, I have taro
Na ke aloha e kono i alo pū kāua  It is the spirit of reciprocity that brings us together
E komo!  Enter!

III. Ho‘okala: The Pule Kala is done in kāhoahoa style to release any negative energy prior to beginning the work. Kala means to forgive. It is an act of humility to ask for forgiveness and to forgive anything/anyone. Even if you feel you don't have anything to forgive, this pule helps to release anything we are unconsciously holding on to…that we may not be aware of. It is necessary to do this for ourselves, for the group, and for the place.

Protocol: After orientation and preparation, the kahu will call the group together. This mele is done in a circle three (3) times prior to work.

**Pule Kala**
(from ‘Aha Pāwalu protocol, 1995, EKF)

‘Auhea ke kala  Leader: Where is the kala seaweed
kala loloa, kala  All: the long kala, forgive
kala loloa o kai, kala  the long kala of the ocean, forgive
kala māewa ana i kai, Leader: the kala swaying in the sea,
kai pikai, kala ē  All: the salty water of purification, forgive
e kala ka hewa kua  forgive the wrongdoing of yesteryear
e kala ka hewa alo  forgive fully the wrongdoing of man
 e kala loa ka hewa a kanaka ē  so man may experience life
 i ola loa kanaka  until breathing is but a faint sound
 a puaaneane  this is my prayer for forgiveness
 ‘o ka’u pule kala nō ia  my prayer has taken flight
 ua lele a’elena nei pule
Lele!

IV. Ho‘oniho pōhaku: The Mele No Kūmauna is a kāhoahoa that celebrates the persistence of and the abundance caused by the ‘aumakua rock of this area and the Ka‘ū families, Kūmauna.

---

5 Kaheananui used to be the owner of the ‘Imakakāloa lot. Using his name is a play on the words “ka hea ‘ana” or calling out to.
6 same as footnote 1.
This mele can be used when doing restorative rock work. The words are addressing the rocks’ bodies themselves. It is meant to be a light mele that makes difficult work fun.

Protocol: This mele can be started when rock work is being done. May be lead initially by kahu, but visitors can take the lead as well. Can be repeated as many times as necessary.

**Mele No Kū massa**

by Kekuhi Keali‘ikanaka’ole for EKF

Lalani!  
Holo māmā, holo māmā  
Kino pōhaku o Kūmassa7  

Leader:  
All:  

Pāne‘e!  
Pāne‘ene‘e, pāne‘ene‘e  

Leader:  
All:  

Pāne‘e!  
Pāne‘ene‘e, pāne‘ene‘e  

Leader:  
All:  

This is used to remind us not to repeat the history like in the story of Kūmassa. Kūmassa is said to have been turned from human to rock by Pele. Later becomes the ‘aumakua of Ka‘ū families. Was prayed to for rain. On more than one occasion, Kūmassa was ill treated by people who wanted to move him. On all occasions, the people suffered ill consequences.
V. Hoʻokuʻu: The hoʻokuʻu protocol is to request permission to take leave, both physically and spiritually. These two mele are fashioned after the “kū au hele” chants that Hiʻiaka does before she takes leave on her journey. The purpose of the protocol is to separate one’s self from the

8 Pāneʻeneʻe is the name of a ridge line in Kaʻalāiki said to have had big waters like Waiānuenue; NW of
ʻĪmakakāloa; used for its literal translation.

9 another word for rest
obligation of the work and hosts. More importantly is to inform any and all “unseen” people that you must go, and they MUST stay.

Protocol: After the group is released from the work at the end of day and gathers all belongings and says their goodbyes and mahalo, the departing group stands inside of the gate, facing the site. The hosts and guests face each other. Guests begin the protocol with Noi Hoʻokuʻu or the request. Hosts reply with Mele Hoʻokuʻu. Guests back out of the gate and leave.

Noi Hoʻokuʻu
by Kekuhi Kealiʻikanakaʻole for EKF

Ke kū nei au e hele a noho ‘oe I am ready to go, you stay
Hele a ke ala Going on the road/path
Hoʻi i kauhale Returning home
E aloha mai ē To remember with affection

Mele Hoʻokuʻu
by Kekuhi Kealiʻikanakaʻole for EKF

Kū ‘oe haʻalele a noho au Yes, you are leaving and I am staying
A noho ana i ka umauma māhana Staying in the warm bosom of Kaʻū
O Kaʻū, ‘o Kaʻalāiki Kaʻalāiki
O hele ‘oe, o hele ‘oe Go already, go
Ma ke ala palekana Take the safe path
He aloha wale nō ē With nothing but affection

How to Prepare for a Workday

-An 8am arrival at the site is best considering how hot the area can get. During the rainy season, the site may be inaccessible due to flooding water ways. Expect possible cancellations. The kahu will be in contact if this is the case.

-For most of the year, this part of Kaʻū is very hot during the midday to late afternoon. It is recommended that you bring water to stay hydrated, sun screen and appropriate clothing. The bushes may cut, so long sleeves, pants and covered shoes is recommended. A cap and sunglasses may be helpful.

-Bring water, snacks and lunch. Depending on the stamina of the group and the work to be done, a work day may end at 12noon or at 3pm.

-Much of the work is vegetation maintenance, rock moving, and rock setting. Must have work gloves.

-If you are allergic to any stings, bring the appropriate medication.

-Sign the waiver and have ready prior to entry.
-And above all, come with a good attitude as we engage in the work of our ancestors in the spirit of continuum. A bad or negative attitude could get you or someone else hurt.

**Makana**

As a gift, your presence and your sweat is good enough for us during this restoration phase. But if you feel you must bring other gifts, the following is a list of appropriate makana.

Live Plants: Although we love plants, please prearrange your gift of plants with the kahu beforehand. We would like to revegetate in alignment with the landscape. Plants MUST BE CLEAN.

Perishables: Just bring lunch items to share with kahu and others.

Non-Perishables: We welcome pa‘akai and ‘alae.

Lei Ku‘ahu: Although the heiau is “moe” or in a state of ritual dormancy during this restoration phase, we feel that bringing lei kuahu will help to remind the heiau of its former function and its future function. Lei must be made with **only kuahu plants and biodegradable materials**. A list of lei kuahu is found below. The Pākua or site kahu will designate the appropriate place to leave lei.

(Kuahu plants include, but not limited to: ‘ilima, kauna‘oa, ‘ie‘ie, ‘ekaha, palapalai, pala‘ā, kupukupu, ‘ōhi‘a lehua, liko lehua, maile, halapepe, laua‘e, kukui, lama, koa, koai‘a (koai‘e), ‘a‘ali‘i, ‘ōlapa, etc. Please check with Pākua ahead of time.)

Because these presentations of makana are informal, we do not require that they be accompanied by chants or hula. However, if you feel your presentation must be accompanied by a mele, please come prepared with an appropriate mele Hawai‘i.
Kuahu (Photo by Kalā Mossman 2016)
Chapter 2

View of Pu‘u of Ka‘ū from ‘Īmakakāloa area (Photo by Lanihuli Kanahele 2016)

This section of the guide includes traditional mele and oli used in hula ritual passed down for generations as well as compilations created for ‘Īmakakāloa by Kumu Hula Pualani Kanaka‘ole Kanahele and NĀlani Kanaka‘ole. While chapter one introduces the reader to proper protocol used in the restoration process of the heiau, Chapter two delves into ritual related to hula and pertains to the use of the heiau upon completion by the hula practitioner.

**Hula Protocol and Rituals**  
*By Pualani Kanaka‘ole Kanahele and NĀlani Kanaka‘ole for EKF*

“Clearing the Way” is a simple protocol of asking permission to have the privilege to enter a space not entered before and occupy the space for diverse purposes such as ritual, ceremonial or just be acquainted with a space because of its profound existence. Therefore, appropriate chants were composed for such a purpose. Traditional practices inclusive of hula requires this protocol. The “asking permission” protocol is a “mele kāhea” or request to enter and a “mele komo” grants the request. If the intended place had a “kahu” or attendant than it was his or her duty to do the mele komo.
In many cases there is not a physical kahu responsible for admitting the entrance however the “naʻau” or the intuitive factor of the chanter spoke to the clearance for entry or not. It is always beneficial to be in tune with the hospitable or non-hospitable essence of a place.

The following is a mele kāhea found in the Saga of Pele and Hiʻiaka and used by Hiʻiakaikapoliopele upon her entrance to the island of Kauaʻi to fetch Lohiau as commanded by her sister Pelehonuamea.

This traditional chant is used most often by hula practitioners.

Hawaiʻi -

Kūnihi ka mauna i ka laʻie
ʻO Waiʻaleʻale lā i Wailua
Huki aʻela i ka lani
Ka papa ʻauwai o Kawaikini
Alai ʻia aʻela e Nounou
Nalo ka Ipuhaʻa
Ka laula ma uka o Kapaʻa ē
Mai paʻa i ka leo
He ʻole kāhea mai ē

English -

Absolutely erect is the mountain sitting in the calm
It is Waiʻaleʻale at Wailua
Supporting the upper realm
The water source begins at Kawaikini
Obstructed by Nounou
Ipuhaʻa is lost from view
In the expansive upland of Kapaʻa
Donʻt deny the plea
Is there no reply to the request?
(Emerson 1909:40)

The traditional mele komo used with the above chant is as follows however this mele komo may also be used for any other purpose of invitation.

Hawaiʻi -

E hea i ke kanaka e komo ma loko
E hānai ai a hewa waha
Eia nō ka uku lā o ka leo
A he leo wale nō, ē

English -

A call is returned for entrance
To gain hospitality until satisfied
The reward is the answer
A simply voice
(Emerson 1909:41)
Another chant by Hiʻiaka is used as mele kāhea to enter the forest or any other places occupied by any spiritual entities. In this case the other entities are Laka deity of hula and water transpiration. Hālaulani and Hōakalei are also named in the chant, they represent evaporated cloud forms encompasses the large forested areas. Their existence, insinuate, the hula hālau, the dancer and the forms of the leis which adorn the dancers.

Hawaiʻi -
Kau ka haliʻa ʻē
I ka manawa e hiamoe
Kou hoʻāla ʻana ʻoe
ʻO ʻoe ʻo Hālaulani, ʻo Hoakalei
Me he manu e kani nei i ke kuahiwi, i ke kualono
E kuʻu maha lehua, e kuʻu moho kiʻekiʻe lā i luna
Hoʻi au me ʻoe e Laka
I ka nāhelehele
I hoa ka ʻana noʻia kuahiwi, kualono
E hoʻi mai ai

English -
There is a remembrance
In your unconsciousness
That upon your rising
You were indeed in the sacred, expansive forest rising as a wispy cloud
With birds chirping in the mountaintop, on the ridges
My clusters of lehua, buds unfolding above
It is a cycle with you Laka
In the forest
As a companion sharing the mountaintop, ridges
Returning indeed

"Mapu Ka Hanu" is asking permission to enter by reflecting on the weather and the wind that is blowing through presenting some pleasant, nostalgic attar bouquet scented from the uplands. This floral perfume includes the upland lauaʻe and the lehua makanoe of the upland bogs. The descending fragrance hints toward a Hina persona of deliverance, therefore the plea to Hina to allow entrance into the hālau, house, or structure. The last two line states, “I am out here and I am cold” is an appeal for hospitality.

Hawaiʻi-
Mapu ka hanu o ka lauaʻe
Mapu noʻe i ka poli o ka Waialoha
Aloha i ke kapa ʻehu kai
Huki palai, huki lole noʻe ka hūnā ʻē
Noe mai lā ka lehua makanoe
Noe ka lehua makanoe
Noe wiwoʻole i ke anu
Anu i ke ala kīpapa ola ʻē
Ālai kuikui lima kanaka o Maunahina ʻē
E Hina no paha ʻo wau wale nō
E Hina no paha e ka ua e
Aiia lā ʻē
He anu, he anu wale no ʻē.

English -
The fragrance of lauaʻe pervades
Its vaporous mist infusing the Waialoha wind
Embracing the foam-covered sea mist
Reaching the ferns pulling a misty cloak to conceal all
Mist from the lehua bog forest descents
The exclusive lehua makanoe inclines
Dauntless mist cools the air
The coolness gathers along the pathway of life
Blocked in the uprights of Maunahina
Say Hina, it is only I
Say Hina perhaps it will rain.
I am waiting
But it is cooling, the cold is overwhelming

The next mele was composed by Pualani Kanakaʻole Kanahele for ʻĪmakakāloa, it is a mele kāhea in requesting intentions of utilizing the heiau for its existing purpose.
Mele Noi no ‘Īmakakāloa

Hawai‘i -
Kū mākou i ka ‘īpuka a ‘Īmakakāloa
Kīlo au aku iā Kūmauna, ke poʻo
Honi mai i ka uahi a Pele
Mai ka hikina mai
Me Kanaloa i ke kua
Me ka leo o nā ‘ale loloa mai Kahiki mai
I hui pū i ‘Īmakakāloa
Me ke kani a ka leo
A he leo wale nō
Oli mai a oli aku ma ka makani kolonahe
E ‘imaka i ka hula i Kaʻū i ‘Īmakakāloa
E hula ē, hula ‘ā lā
He leo, he hula, he mau ‘ālana ia

English -
We stand at the gateway of ‘Īmakakāloa
I recognize Kūmauna as the head
Taste the sulfurous smoke of Pele
From the east
With Kanaloa at the back
With the sounds of the long waves from Kahiki
A conjoining at ‘Īmakakāloa
With the declaration of the voice
We only have the voice
Chanting into and out towards the gentle breeze
To observe dancing in Kaʻū at ‘Īmakakāloa
To dance fiery dances
A voice, a dance, these are the offerings

Puʻu ʻŌʻō crater, “Uahi a Pele” (Photo by Kalā Mossman 2010)
This mele kāhea was composed by Nālani Kanakaʻole to be used by hula practitioners to honor this heiau hula upon entering.

**Kāhea ʻĪmaka**

**Hawai‘i** -  
Kiʻekiʻe e Kaʻū ke kua makani  
Kūkia i nā ʻale i ke Aʻeloa  
Unu aʻe makani kaupili ē Kaunawahine  
I ʻālaʻi ana nā lau kukui ʻōlapa i ka lā  
E nihi ka hele i ka wao ala o Kaʻalāiki  
I muki iki a ka waianuhea a Kapuna  
Oni a pololei iho kahanahana a Makanau  
I maka ka unu paepae a ke oho loa  
I kilo ʻia i ka uahi ʻālana a ka wahine

**English** -  
*Majestic Kaʻū in the wind*  
*Made steady in the buffeting Aʻeloa (trade wind)*  
*A stirring by the beloved Kaunawahine wind*  
*Gently brushing the kukui leaves flicking in the sunlight*  
*Go softly in the forest path of Kaʻalāiki*  
*Sip lightly at the fragrant waters of Kapuna*  
*Move directly to the clearing towards Makanau*  
*The observation tower of the long hair*  
*Forecasting the rising smoke of the Woman*

Puʻu Makanau (Photo by Kalā Mossman 2017)
A traditional hula chant recognizing Laka as the provider of ‘ʻohu. ‘Ōhu is the vapor or breath of the earth that transforms into a mist, a female substance of ascending water vapors moving according to the air movement. It is inevitable that the ‘ʻohu will be intercepted by Lono clouds and eventually will descend again as rain. The cycle!

**He Kanaenae no Laka**

Hawai‘i -

A ke kuahiwi i ʻke kualono
Kū ana ‘o Laka i ʻke poʻo o ka ‘ʻohu
‘O Laka kumu hula
Nāna i aʻe ka waoʻkele
Kahi, kahi i mōlia i ka puaʻa
I ke poʻo puaʻa
He puʻa hiwa na Kāne
He kāne na Laka
Na ke wahine i ʻoīni a kelakela i ka lani
I kupu ke aʻa i ke kumu
I lau a puka ka muʻo
Ka liko ka ao i luna
Kupu ka lālā, hua ma ka hikina
Kupu ka lāʻau ona a makaliʻi
‘O Makalei, lāʻau kaulana mai ka pō mai
Mai ka pō mai ka ʻoiaʻiʻo
I hoʻi o i luna, i oʻo i luna
He luna au e kiʻi mai nei iāʻoe e Laka
E hoʻi ke kōkua pāʻū
He lā ʻuniki no kāua
Ke ʻikeʻike o ke akua
Hōʻike ka mana o ka Wahine
ʻO Laka, kaikuahine
Wahine a Lono i ka ʻoualiʻi
E Lono e kū ʻia mai ka lani me ka honua
Nou ʻokoʻa kūkulu o Kahiki
Me ke ʻano ʻai aloha ē
E ola ē

**A Chant of Praise of Laka**

English -

On the mountain top on the ridge
Laka reigns as the source of ascending mist
Laka is the source of hula
She wanders through the forest
Scraping up an offering to the clouds
To the source of black clouds on the mountain
It is the black clouds forms of Kāne
A male form for Laka’s female form
It is the female form that moves penetrating to the atmosphere
The rootlets sprout on the tree
The buds of leaflet emerge
The young leaf opens to the light above
The branches protrude growing towards the east
The trunk develops many eyes
Makalei is the famous ancestral tree from the beginning of time
A truth from long ago
It returned above it matured above
It is above that I am fetching you Laka
Return, offer directions for the wrapping
It is the day when we will bind the knowledge
Exhibiting godly knowledge
Recognize the divine female possession
It is Laka, the older sibling
Female entity of Lono in the kinship order of gods
Say Lono who is placed between the atmosphere and the earth
However, yours is entirely a different construct of Kahiki
With revere greetings
Live on
(Emerson 1909:16,17)

Pu‘u Kaiholena with ‘ohu covering the summit (Photo by Kalā Mossman 2017)

The hālau with Kumu, Ho‘opa‘a, and ‘Ōlapa will approach the area set aside of the hula offering. They will dress the kuahu first and then adorn the ‘Ōlapa. The kuahu offerings will be in the
form of leis. The only plant in its natural state will be the ‘ie‘ie. The native vegetation for the kuahu offerings are to be lehua, liko lehua, palapalai, pala‘ā, maile, laua‘e, kukui, and ‘a‘ali‘i.

The chant for dressing the kuahu is found below. The underlined words may be substituted with words that properly serve your purpose and identity. This chant continues with the Kumu, ‘Ōlapa or the Ho‘opa‘a until all the offerings are on the kuahu. The chant for dressing the kuahu was composed by Pualani Kanaka‘ole Kanahele.

Hawai‘i -

E Laka ‘o Hālau Kua Makani kēia
‘O wau ke Kumu ‘o Noelilia Nohoikawai
No Hilo au
Eia ka ‘ie‘ie mai ka nahele o Pana‘ewa
No kou kuahu
Ulu a’e a ola loa

English -

Say Laka this is Hālau Kua Makani
I am Kumu Noelilia Nohoikawai
From Hilo
Here is the ‘ie‘ie from the Pana‘ewa forest
For your kuahu
Grow and live long

Kuahu (Photo by Kalā Mossman 2016)
The chant for adorning the ‘Ōlapa is a traditional chant. The adornment includes the kupe’e wāwae and lima, the lei ‘ā‘ī, and the lei po‘o.

‘Ōlapa from Hālau o Kekuhi with kūpe’e and lei (Photo by Kalā Mossman 2015)
Hawai‘i -

ʻAʻala kupukupu ka uka o Kānehoa
E hoa ʻē e hoa nā lima o ka makani
He waikaloa he waikaloa anu Līhuʻe
ʻĀlina lehua ka uka o pua
Kuʻu pua, kuʻu pua ʻiʻini e kui a lei
Inā iā ʻoe ke lei a maila

Ke lei maila o Kaula i ke kai
Ke malamalama o Niʻihau i ka mālie
A mālie, pa ka Inuwai
Ke inu maila nā hala o Naue i ke kai
No Naue ka hala, no Puna ka Wahine
No ka lua, no i Kilauea

English -

Fragrant the grasses of high Kane-hoa.
Bind on the anklets, bind!
Bind with finger deft as the wind
That cools the air of this bower.
Lehua bloom pales at my flower,
O sweetheart of mine,
Bud that Iʼd pluck and wear in my wreath,
If thou wert but a flower!

Ka-ula wears the ocean as a wreath;
Niʻihau shines forth in the calm.
After the calm blows the wind Inu-wai;
Naueʼs palms then drink in the salt.
From Naue the palm, from Puna the woman-
Aye, from the pit, Kilauea.
(Emerson 1909:49,56)

Hula offerings may be done at this time. ʻAwa ceremony may also be offered.
The pani is the traditional chant for Laka followed by the chant for ʻĪmakakāloa.

He Pule No Laka

Hawaiʻi -
Pūpū weuweu e Laka ʻē
ʻO kona weuweu ke kū nei
Kaumaha aʻela iā Laka ʻē
Ua lū ka hua o ka maile
Noa, noa iʻau iā kahaʻula
Pāpalua ua noa, ua noa, ua noa ʻē

English -

Laka is strands of lei
She stands before us as in the lei
Lakaʼs altar is heavily laden
The seeds of the maile was scattered
I am now free of the sacred ritual
Freedom twice gotten, the sacred connections are lifted, free
(Emerson 1909:31,32)

Chapter 3

Nā Oli no Haleolono

Haleolono Fishpond, Honohononui, Waiākea, Hilo (Photo by Kala Mossman 2015)

Haleolono fishpond located in Honohononui, Waiākea, Hilo was built for prominent ali‘i Kalaninui‘iamamao, father of Kalani‘ōpu‘u. It is said that the kumulipo (Kanaka Maoli creation chant) was crafted here in his honor. Many of the lifeforms in the kumulipo can be found in the waters of Haleolono, allowing us to visually connect to our ancient ancestors and to better understand our role in the life cycles. The following mele illustrate the importance of these ancestors and honor them as our elders. The first two mele request permission to enter Haleolono, the first was composed by Kialoa Mossman and the second by Kaumakaiwa Kanaka‘ole grandchildren of Pualani Kanaka‘ole Kanahele.

Mele Kāhea no Haleolono I

Eia ka loko o Haleolono
Kahi ‘āina a Honohononui
Kahe ka wai hu‘ihu‘i mai uka
Here is Haleolono
A land of Honohononui
Numbing water flows from the uplands
ʻUme ʻia i puaʻama  
Kupu aʻe ʻamaʻama  
ʻAu aku ma kai o Laehala  
Kikī ʻaʻe ka hua i Kaupō  
Hoʻi hou ka pua i ka piko  
Mai paʻa i ka leo  
He leo kāhea mai e  

To attract baby mullet  
Mullet grow  
Traveling beyond Laehala  
Eggs burst forth at Kaupō  
Baby mullet return to the source  
Do not hold back your voice  
This is a voice that beckons you

Mele Kāhea no Haleolono II

Eō mai e kuʻu wahi aliʻi  
Kalaninuiʻtamamao noho i ka nani  
Hāpai ʻia, Kau ma luna, E kū ana ka paia  
Ulumai nā pua o Haleolono  
A piha loa ka loko me nā iʻa nui  
Hāpai ʻia, Kau ma luna, E kū ana ka paia

I call out to you my dear chief  
Kalaninuiʻtamamao residing here in the beauty  
Lifted, set above, majestic walls standing  
The young life of Haleolono grow forth  
Until the pond overflows with large fish  
Lifted set above, majestic walls standing

Mele Komo no Haleolono

Kū ana ke kanaka e kāhea mai nei  
Kūnou mai nei ʻo Kaumealani  
Aloha mai ana ka lae o Kaʻulekahe  
Kahe ana ke kai ola o Kaupō  
A laila aku ʻo Haleolono  
Hoʻolono aku i ke kāpeku o ka iʻa  
ʻO ka iʻa iki, ka iʻa nui, ka iʻa o ke ʻale poʻi  
Ua hiki mai ā

There stands the individual calling out  
Kaumealani is prostrated in welcoming  
The point of Kaʻulekahe bids salutations  
The life perpetuating waters of Kaupō are flowing  
Alas here is Haleolono  
Listen to the splashes of the fish  
The small fish, the large fish, the fish billowing wave (shark)  
You have arrived

This chant is composed by Kaumakaiwa Kanakaʻole for the purpose of formally acknowledging or inviting visitors and/or guests to enter Haleolono. The next two oli are traditional oli to Kanaloa and honor the many forms of Kanaloa. These oli are used during ceremony at Haleolono to acknowledge Kanaloa and the role that Kanaloa plays in the loko iʻa cycle.

The next two chants are Kanaloa chants which honor the many forms of Kanaloa. These chants are used during the Kūʻula dedication ceremony and can be used anytime to honor Kanaloa.

E Kanaloanuiiākea  
E Kanaloa Haunawela  
Kanaloa ke ala maʻawe ʻula a ka lā  
Kāne ke ala ʻula o ka lā  
Kanaloa noho i ka moana nui  
Moana iki

Kanaloa of the vast expanse  
Kanaloa of the depths of intensity  
Kanaloa of the west sky, the setting sun  
Kāne of the east sky, the rising sun  
Kanaloa residing in the great sea  
Small sea
Moana o‘o
I ka i’a nui     
I ka i’a iki     
I ka manö     
I ka niuhi     
I ke koholā     
A hohonu
‘O ke kai hohonu a he’e
‘O ke kai uli a palaoa
‘O ke kai kea a honu
‘O ka hou ka‘i loloa
‘O nā au walu a Kanaloa
I pa’a ka maka
I ka maka walu a Kanaloa
Ola!
Lana i ke kai
Lana i ka honua
Lana i ka hopou a Kanaloa
I ka Mokupāpapa
Ka papa kaha kua kea o Lono
‘O Lono ka pao
‘O na‘au walu a Kanaloa
Ola i ke au a Kanaloa

Kanaloa anuiākea
Kanaloa aohe‘a
Kanaloa aohema
Kanaloa comohana
Kanaloa o kamahina
Kanaloa nā pō kapu
Kanaloa aumakani
Kanaloa aohe‘e
Hānau ‘o Kanaloa o ka he‘ehaunawela iaao
O Kāne, o Kanaloa, he mau mahoe
Ka wai o a Kāne ma lāua o Kanaloa
Hānau ka pahu o Moanalīha
‘O ka wao ma‘ukele ko lāua hope mai
Ke kelekele au i ka moana
Ka halehale po‘i pu a Kanaloa
Ka pae manu‘u a Kanaloa
Ka wai ola a Kanaloa
Ki‘o wai nana‘a a Kanaloa
Kama‘ehu a Kanaloa
Ka naele o Hawai‘i o Kanaloa
Ha‘a ke one mahu‘ehu‘e a Kanaloa

Mottled sea
In the big fish
In the small fish
In the shark
In the tiger shark
In the whale
Of the depths
The depths transcending
The dark depths of the sperm whale
White sea of turtles
The wrasse parade in a long line
The eight currents of Kanaloa
The source is stable
The numerous consciousness of Kanaloa
It lives
It floats in the sea
It drifts upon the land
It intermingles in the energy of Kanaloa
Out to the low laying islands
The low laying coral islands of Lono
Lono is the bridge
Life to the realm of Kanaloa

Kanaloa of the vast expanse
The western horizon
Winter solstice
Southern is Kanaloa
Western is Kanaloa
Kaloa nights
Sacred Kaloa nights
Movement of winds
Currents in eight directions
Born in the deep ocean
Kāne and Kanaloa are twins
The waters of Kāne and Kanaloa
Born is the aquafer
Theirs is the wet forest
The navigating current in the ocean
The towering engulfing sea of Kanaloa
The rows of waves of Kanaloa
The lifegiving waters of Kanaloa
Protruding from the small pools of Kanaloa
Red child of Kanaloa
The crevices of Hawai‘i of Kanaloa
Somewhat sandy waters bursting forth of Kanaloa
Ia‘oe nō e, Kanaloa
To you Kanaloa

The mele ‘āwa is also used for ceremony at Haleolono and is offered to Kanaloa. This mele is composed by Kalā Mossman for ‘āwa ceremonies held at the Haleolono site. The first seven lines are repeated as many times as it takes to prepare the ‘āwa. The last four lines are uttered just prior to serving the ‘āwa. The first cup of ‘āwa goes to Kanaloa, then to Kū‘ula and then Aka the guardian followed by the kanaka attending the ceremony.

Mele ‘Awa no Haleolono

E Kanaloanuiākea
Eia ka ‘awa, he ‘awa lani wale nō
He ‘awa no nā Kanaloa ulu ola

No ke aumakani, no ka moanalihia
No ka moanauli, a ka moanakea
Pale ka moana, palepale ka moku
Ka moku a Honohononui
Me ka loko i‘a a Haleolono
Lele ke kapu
‘Eli‘eli kapu, ‘eli‘eli noa
Noa ka honua, noa ka hele
‘Āmama ua noa!

Kanaloanuiākea
Here is the ‘āwa, heavenly ‘āwa
‘Awa for the growth and life of Kanaloa
For the wind currents and ocean
For the dark and light ocean
Protect the ocean and the land
The land of Honohononui
Along with Haleolono fishpond
The kapu is released
Profound kapu, profound freedom
The earth is free, the path is free
The prayer is said, It is free!

Mele Lawelawe Hana

Ka‘ika‘i hālalo halihali, ho‘i hā!
Ka‘ika‘i hihiu, ka pōhaku kē!
‘Anu’a kuapapa ki‘eki‘e, ho‘i hā!
‘Anu’a kuapapa, ua pa’a lā kē!
‘Eli‘eli kūpā, ‘ūkelekele hā!
‘Eli‘eli kī‘o‘e, a ku‘u ke kai kē!

He aha koe nei?
Ka ‘ai me ka i‘a hā!
He aha koe nei?
He loko kuapā, kē!

Lift up from underneath, carry, carry hoh!
Lift up again, the many rocks!
Pile, pile, pile up high, hoh!
Pile, pile, pile up, it is solid!
Dig, dig, scoop, and scoop the mud, hoh!
Dig, dig, scoop, scoop, the water clears!
What do you have?
Food and fish!
What do you have?
A fishpond, yes!

The purpose of this chant is to be used in the fishponds while working to pass the time. This chant is meant to serve as both a functional as well as an informative chant to familiarize someone to the physical and labor intensive aspect of traditional aquaculture.

Leo Kia‘i Loko

Pau pono ka hana ho‘onui i‘a
Nā i‘a kokolo, nā i‘a holo kai

We conclude the day’s work to replenish the pond
To replenish the fish that crawl as well as swim
Kahe nei ka wai a Kāne, kai a Kanaloa The waters of Kāne and Kanaloa are flowing freely
Lohe ‘ia ke kapu a ke kia‘i The prohibitions of our caretaker are to be obeyed
E piha ana ka‘upena i‘a Ensuring a bountiful harvest
(‘O) mākou nei nā kuene loko i‘a Here stand the stewards of this fishpond
He leo mahalo no ka ha‘awina For this lesson, we are grateful
Pe‘ia ka mana o Haleolono, e We stand humbled by the power of Haleolono

This chant composed by Roxane Stewart is to be delivered at the very end of the work day; accounting for the work completed and expressing an appreciation for a productive experience. This chant can be utilized at any loko i‘a by substituting the name of the particular loko i‘a in place of Haleolono in the last line of the chant. This oli is chanted in the kāwele style.

Chapter 4

Nā Oli no Kamokuna me Pā Hoaka ma Honohononui

Kamokuna, located on the western end of Honohononui is a site utilized for the gathering of hau which grows here in abundance. Māla ‘ai are also maintained at the site.
Mele Kāhea no Kamokuna

Kū mai ka ulu hau o Kamokuna
Kia‘i ana i ke ola i ‘ane‘i
Wili ‘ia, wili lā, wili i nā lālā

The hau grove stands forth at Kamokuna
Protecting the life here
Twisted, twist, branches twist

Pili ka ulu hau i Ala‘ōpae
Kia‘i ana i ke ola i ‘ane‘i
Wili ‘ia, wili lā, wili i nā lālā

The hau grove embraces Ala‘ōpae
Protecting the life here
Twisted, twist, branches twist

Mele Komo no Kamokuna

Kū ana ke kanaka e kāhea mai nei
Eia mai ka poho kai ‘o Ala‘ōpae
Aloha mai ana ka hono kā eka ‘o Kaumealani
Kiko‘o ana i ka lae ‘o nā au loli welo
‘O Honohononui ua kūnou mai
Aia lā he ‘āina, he wai
He wai lā e ola
He ‘ai kō ia nei
He ‘ai ho‘i hā, ‘o Hāloha ia
I ola ‘oe

There stands the individual calling out
Here is the pond of Ala‘ōpae
The tide pool bay of Kaumealani greets you
Stretching out to the point where currents change
Honohononui prostrates (in welcoming)
Here is land, and water
Water to prolong life
There is fish here
There is starch (kalo) Hāloa is his name
Grant life to you (the visitor)

Mele Helu ‘Āina ‘o Honohononui no Pā Hoaka

‘O Honohononui ka ‘āina
Aia lā
‘O Kamokuna ho‘i a ka lihi kai
Aia lā
‘O ka poho kai ‘o Ala‘ōpae
Aia lā
‘O Kaumealani ka hono kāheka o nā au kai
Aia lā
‘O ka lae o ka hala e ‘au mai ana
Aia lā
‘O Ka‘ulekahe ka alae, ka po‘ina a ka nalu
Aia lā
Ma uka mai e moe ana ua kauhale ‘o Mokuulu
Aia lā
Kū au nānā iā Pōhākea
Aia lā
‘O Kaupō ‘oe, ‘o ke awa ape o ka wa‘a
Aia lā
Kū mai ka paia o Haleolono

Honohononui is the land
There
Kamokuna is the coastal area
There
Ala‘ōpae the hallow
There
Kaumealani the bay of tidal pools
There
The point of the hala is swimming
There
Ka‘ulekahe the point where the surf breaks
There
Towards the mountains Mokuulu sleeps
There
I stand and look at Pōkākea
There
You are Kaupō, landing for the canoes
There
The walls of Haleolono stand forth
Aia lā
ʻAuhea ʻoe e ka loko ʻo Kapalaho
Aia lā
Mai kai hoʻi o ka loko ʻo Kionakapahu
Aia lā
A laila hoʻi o ka loko ʻo Hauana
Aia lā
Ma uka aʻe o ka loko ʻo Waiāhole
Aia lā
Kīʻei ma ʻō aku ʻo Lokoaka ia
Aia lā
A laila hoʻi ʻo ka palena o ia ʻāina
Aia lā
Kau ma ka lā i Kahikikū
Moe akula iā Kahikimoe
ʻO Pā Hoaka ia kau mai i luna
Ua hiki mai, He leo wale nō
A Ola loa

There
Where are you Kapalaho fishpond
There
Seaward of Kionakapahu fishpond
There
And then Hauna fishpond
There
Mountainward is Waiāhole fishpond
There
Peer over there is Lokoaka
There
And then the piece of land
There
Rise on the day of Kahikikū
Sleep on Kahikimoe
Pā Hoaka rises
We have arrived, only the voice
Long life

This mele honors the many places in Honohononui. Written by Kaumakaiwa Kanakaʻole, this mele takes us on a journey through Honohononui visiting wahi pana along the way.

Chapter 5

Nā Oli no Nāpoʻopoʻo ma Waipiʻo, Hāmākua

Nāpoʻopoʻo is the small valley in Waipiʻo valley where the well known waterfall Hiʻilawe is located. The lands here are excellent for growing kalo(taro). The Kanakaʻole lands here include ancient loʻi (taro fields) that have been restored to once again produce kalo. The first mele was composed by Taupōuri Tangarō to ask permission to enter the site. This mele acknowledges Hiʻilawe and Nāpoʻopoʻo.

Mele Kāhea no Nāpoʻopoʻo

A ka luna pali Waipiʻo
Mania nei piko i ka ihona
Naue aku, naue lā, naue e ke hoa
E kilohi i ka ʻiu aʻo Hiʻilawe
Eia Nāpoʻopoʻo noho i ka nani
Naue aku, naue lā, naue e ke hoa

On he heights of Waipiʻo cliff
A nervous sensation due to the descent
March on, sally forth, my brothers
To see the heights of Hiʻilawe
Only to find yourself in the verdant Nāpoʻopoʻo
March on, sally forth, my brothers
The mele komo offered below is a traditional mele which can be used to pane (answer) a mele kāhea anywhere. This mele can be found in Emerson’s *Unwritten Literature of Hawai‘i*.

**Mele Komo (pane)**

E hea i ke kanaka e komo ma loko,  
E hānai ai a hewa ka waha. 
Eia nō ka uku lā, o ka leo 
A he leo wale nō, e.  

Call to the man to come in,  
And eat until the mouth is stopped (full).  
And this the reward, the voice,  
Simply the voice.  
(Emerson 1909:41)

**Mele Mahi‘ai**

Eia he honua, E ho‘opu’e maila  
Eia he ‘ō‘ō, E ho‘ohou aku  
Eia ka lima, ka lima a ke kanaka  
Ho mai he wai, wai ola a Kāne  
Hō mai he ‘uala, kino ia ‘o Lono  
Eia ke kalo, ‘o Hāloa ia  
Hō mai he i‘a, ‘o Kanaloa ia  
I ola ka Hāloa  
I ola ka ‘ohā  
I ola ka pua, ke keiki  
I ola ka hua o ke ‘o’ole’a  

Here is the earth wet it here  
Here is the diging stik, thrust it  
Here is the hand, hand of man  
Bring forth the water, life giving water of Kāne  
Bring forth the sweet potato, body of Lono  
Here is the taro, Hāloa  
Bring forth the fish, Kanaloa  
Life to Hāloa  
Life to the parent plant  
Life to the baby plants  
Life to the fruits of the strong
Hō mai he ola, no ka lāhui
Hū ‘ia mai ka lani me ka honua
Honua ia ‘o Papa
Lani ia ‘o Wākea
‘O ka wao ia a ke kanaka
Pa‘a ka lima, Pa‘a ka ‘āina,
Pa‘a ka welo o Hawai‘i

Bring forth life to the race
The heavens and earth swell
The earth is Papa
The sky Wākea
The forest is man
The hand, land and progeny of Hawai‘i are solid.

The purpose of this chant is to acknowledge the importance of agriculture in the Hawaiian culture. This oli was created by Kaumakaiwa Kanaka‘ole for those who go to work in the māla or lo‘i and/or any type of protocol pertaining to honoring or recognizing native Hawaiian agriculture.
Chapter 6

Nā Oli no Kānehoalani (the sun)

Winter solstice sunrise from ʻĪmakakāloa (Photo by Kalā Mossman 2016)

E Ala E

<table>
<thead>
<tr>
<th>E ala e</th>
<th>Awaken</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ka lā i ka hikina</td>
<td>The sun in the east</td>
</tr>
<tr>
<td>I ka moana, ka moana hohonu</td>
<td>In the time, the deep time</td>
</tr>
<tr>
<td>Piʻi ka lewa, ka lewa nuʻu</td>
<td>Rise to the heavens, the highest heavens</td>
</tr>
<tr>
<td>I ka hikina, aia ka lā</td>
<td>In the east, there is the sun</td>
</tr>
<tr>
<td>E ala e</td>
<td>Awaken</td>
</tr>
</tbody>
</table>

This mele, written by Pualani Kanakaʻole Kanahele is uttered just before the sun peaks over the horizon and continues until the sun rises. This mele is accompanied by the clapping of the hands in a one, two three beat. The hands are cupped (ʻūpoho) for the first two beats and flattened (paʻi) for the last beat resulting in ʻūpoho, ʻūpono, paʻi in continuous succession. One must be careful not to start too early, for once you start you can not stop until the sun rises. The following oli are traditional oli that are also chanted at sunrise. E Kānehoalani e, is usually done in the
olioli style and uttered three times and not begun until the sun rises. Hānau Ka Lā is also done when the sun rises and is done in the kawele style.

**E Kānehoalani e**

E Kānehoalani e, Kānehoalani e
Aloha kāua
Kau ka hōkū hoʻokahi
Hele i ke ala loa
Aloha kama kūkū kapa a ka wahine
He wahine lohiau, nana i ka makani
He makani lohiau, Haupu mai o loko ē

Kānehoalani, Kānehoalani
Greetings
Upon the lone star
traveling the long path
Greetings tapa beating child of the woman
A woman held back by the wind
An obstinate wind, recollection from within

**Hānau Ka Lā**

Ō hānau ka Lā!
‘O Na‘uele
‘O Na‘uele ka Lā
‘O Kupanole
‘O Kupanole ka Lā
‘O Kohia
Kohia ka Lā iā Hina
‘O ke kukuna o ka Lā pa‘a
‘O ke pe‘a o Hilina, Hilinehu
‘O ka Lā o ke Kāmani
‘O ka hui o ke Kamanuula
‘O ka eheu o Halulu,
Ke hāʻina maila e haʻi
Ke hakina maila e ka Lā
E ke keiki hele lani a Wākea!
‘O Wākea ke i lalo, ‘o ka Lā ka i luna
‘O ke keiki Lā keia a Wākea i hoʻokauhua ai
‘O ia hoʻi hā, o ka Lā, Hānau ka Lā!
‘O ka Lā hoʻi ‘auane‘i ko lalo nei?
‘O wai lā?
‘O ka Moana
Ai-a! Aia hoʻi hā!!

The sun is born
Naʻuele
Naʻuele is the sun
Kupanole
Kupanole is the sun
Kohia
Kohia is the sun to Hina
The rays of the sun are steadfast
The sail of Hilina, Hilinehu
The sun of the Kāmani
The group of the Kamanuula
The wing of Halulu
The refrain here is recited
Fragmented by the sun
The sky traveling child of Wākea
Wākea is below and the sun is above
This is the sun child Wākea established
Breath continues, of the sun, the sun is born
Is the sun presently below?
Who is that?
It is the ocean
Here it is, here the breath returns!

Like our culture, this protocol guide for Kanakaʻole managed lands is not static and undoubtedly will continue to grow as more mele, oli, and hula are created to honor ʻĪmakakāloa and other EKF sites. The information in this guide is provided to support cultural practitioners and their efforts to reestablish spiritual connections with the natural environment and to elevate their practice. These mele are not the property of any one individual but rather are provided here for all, in an effort, to perpetuate the practices and rituals associated with ʻĪmakakāloa Heiau, Haleolono fishpond and other EKF sites. Although many mele in this guide are composed
specifically for these sacred places, the process of using protocol in the restoration of our sacred sites, is one that can be applied at other sites as well. We encourage the use of this process and the composition of mele and oli specific to cultural sites throughout the paeʻāina. Ola! (we live). The living culture of Kanaka Maoli lives on continuing the connection with the elements through oli.

Chant vocabulary enumerating kinds of chants (kc), chant styles (cs) and voice techniques (vt):

Oli (kc, cs) chant not danced to in both text and delivery style
Mea oli chanter
Ke oli the chant
Leo Hoʻānuʻunuʻu (vt) quavering, trilling voice, vibrating
ʻIʻi (vt) tremor in the voice especially when elongating the vowel
Mele hula (kc) chants for dance
ʻAlalā (vt) a chant with open mouth vibration and tremor of the voice with prolonged vowels, like the Hawaiian crow
Haʻanoʻu (vt) with emphasis and force
Haʻi Kupuna (kc) chanting in praise of progenitors
Hea Inoa (kc) name chant
Helu (kc) a chant with enumeration of deeds, body forms, etc.
Heʻu (vt) hoot, like a hiccup, a deep throat sound
Hoʻāae (vt, cs) prolong a vowel with the sound of ‘aeaeae
Hoʻāla Kuahu (kc, cs) awaken the kuahu
Hoʻi (kc) a chant of exit for hula, for burial
Hoʻopuka (kc) a chant of entrance for hula for life
Inoa (kc) at the end the chant has a name to which the chant is dedicated, it is a supplication to a deity or aliʻi
Kāhoa (cs) to have a solo lead voice followed by the large group of chanters
Kaʻi (kc) brings dancers out on stage to the audience
Kake (kc, cs) grabbed chanting style to hide or add sounds to words, some words cause amusement and trickery
Kanikau (kc, cs, vt) laments, chants of loss
Kāohi (vt) chants with prolonged vowels cut off like glottal stop
Hōʻueʻue (cs) lamenting chant
Kau (kc) a chant of praise with complimentary words of familiarity to deity, aliʻi or favorite child
Kaukau (kc) a chant of lament
Kāwele (cs) a conversational chant style, distinct and well pronounced words
Kepakepa (cs) a very fast conversational chant style
Kuʻauhau (kc) a recitation of a genealogy
Malo (kc) the chant honoring the wearing of a malo by and honored aliʻi
Nīpolo (cs, vt) chanting while drumming on different beats
Paha (kc) improvise chant, not previously composed, make it up as it moves you
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Paeaea</td>
<td>(kc) a chant of supplication, fishing for something</td>
</tr>
<tr>
<td>Wa’a</td>
<td>(kc) a chant praising the canoe of the chief</td>
</tr>
</tbody>
</table>
References

Emerson, Nathaniel B.

Kanahele, Pualani, Nālani Kanakaʻole, and Kekuhi Kealiʻikanakaʻoleohaililani
2007 Puaʻalohelohe: Ka ʻaha ʻailolo. Hālau O Kekuhi and Edith Kanakaʻole Foundation, Hawaiʻi

Kanahele, Pualani Kanakaʻole

Kanahele, Pualani Kanakaʻole

Kealiʻikanakaʻoleohaililani, Kekuhi

Pūkuʻi, Mary Kawena and Samuel H. Elbert